

D/E

LUGANO



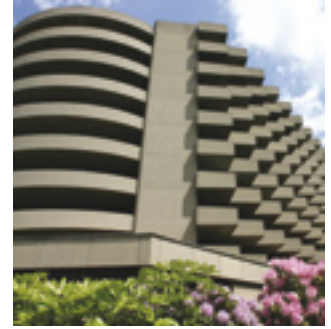
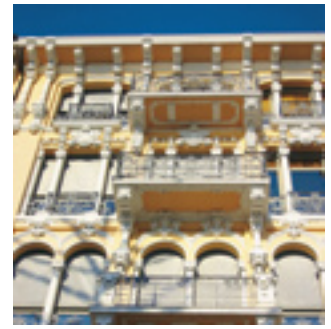
MALCANTONE · MENDRISIOTTO

WILLKOMMEN
WELCOME





Piazza della Riforma



LUGANO

MENSCHEN- FREUNDLICHE STADT

Lugano ist von Bergen und einem zauberhaften See umgeben und vereint in sich sowohl die Merkmale einer erlesenen Metropole als auch jene einer kleinen Stadt. Besonders bemerkenswert ist die grosse Fussgängerzone mit dem historischen Zentrum und seinen zahlreichen wunderschönen Bauten.



Villa Clam



Casino Lugano

57'000 Einwohner; 30,2 km² Oberfläche; 273 m.ü.M.; höchster Punkt der Region 2116 m (Monte Gazzirola). See: 48,9 km² Oberfläche, 35 km lang, bis 3 km breit und bis 279 m tief; durchschnittliche Wassertemperatur im Sommer 23°.





Belvedere Park



LUGANO

CITY OF HUMAN MEASURE

Surrounded by mountains and a splendid lake, Lugano brings together all the characteristics of a metropolis of great style, despite maintaining the traits of a small city. Most particular and striking is the large pedestrian area, which contains the historic centre, full of splendid buildings.

57'000 inhabitants; 30,2 km² in surface; 273 m/asl, maximum height 2116 m (Monte Gazzirola).

Lake: 48.9 km² in surface, 35 km in length, maximum width 3 km, maximum depth 279 m; average temperature of the water in summer is 23° C.



Villa Ciani & Kongresshaus / Convention Centre



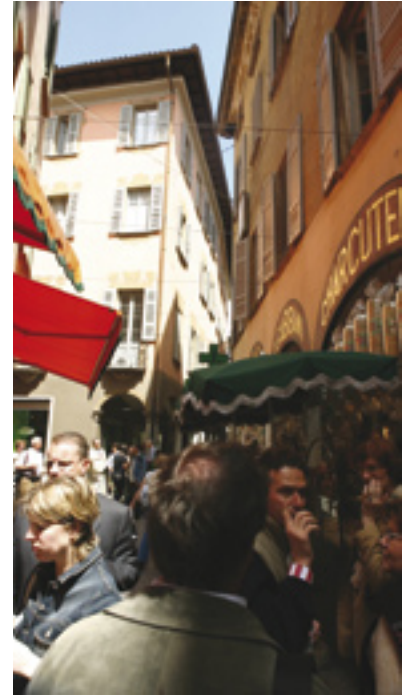


Via Nassa

SHOPPING UND GASTRONOMIE

In den verschiedensten Läden und Einkaufszentren findet sich alles, was das Herz begehrt: von Luxusartikeln zu Antiquitäten, von Souvenirs zu Handwerksprodukten, abgesehen von den typischen Märkten längs der Strassen und auf den Plätzen, auf denen vor allem Lebensmittel der Region angeboten werden.

Aus gastronomischer Sicht ist die Region eine äusserst profilierte Gegend, welche der kulinarischen Kunst alle Ehre macht. Sie zeichnet sich besonders durch hervorragende Restaurants aus, die in den wichtigsten gastronomischen Führern eingetragen sind. Aber es gibt mehr als nur die Haute Cuisine: in den *Grotti* und *Canvetti* kommen insbesondere einheimische Gerichte auf den Tisch, die mit den Produkten unserer Erde zubereitet und kaum anderswo zu geniessen sind.



SHOPPING AND GASTRONOMY

There are shops and commercial centres of every kind in which you can find everything, from luxury articles to antiques, from souvenirs to pieces of handcraft, without forgetting the characteristic markets along roads and squares, that offer above all food products from the region. An area privileged in terms of gastronomic quality and diversity, our region brings honour to the culinary culture and is particularly endowed with excellent restaurants, praised by the most important gastronomic guides. But not only haute cuisine: the *grotti* and *canvetti* serve mainly local dishes which celebrate the products of our land and which can hardly be eaten elsewhere.





KULTUR UND VERANSTALTUNGEN

Die Region um Lugano ist das ganze Jahr über Schauplatz zahlreicher Veranstaltungen. Die Wintersaison zeichnet sich durch verschiedene Events, Theateraufführungen und Konzerte aus. Von Frühling bis Herbst ist das kulturelle Angebot noch reichhaltiger: «Lugano Festival», musikalische Darbietungen mit hohem Niveau, die der klassischen Musik gewidmet sind, «Estival Jazz» mit seinen Openair Jazz-Konzerten in Lugano und Mendrisio, «Spettacolo Pirotecnico» (Feuerwerk), das Musikfestival «Blues to Bop» und «Festa d'Autunno» (kulinarisches Weinfest), um nur Einige zu nennen. Ausserdem können in den verschiedenen Museen wichtige Sonderausstellungen und permanente Sammlungen besichtigt werden.

CULTURE AND EVENTS

The region of Lugano is the setting of many shows the whole year round. The winter season is marked by performances of various kinds, including theater performances and concerts.

From spring to autumn the events become even more interesting: these include "Lugano Festival", an high level musical performance devoted to classical music, "Estival Jazz", which offers open air jazz concerts in Lugano and Mendrisio, the "great Firework Show", the musical event "Blues to Bop" and the "Autumn Festival".

Moreover, museums of every kind offer important temporary displays and house magnificent permanent collections.



Kongresshaus / Convention Centre



Piazza della Riforma



DIE STADT MIT IHREM SEE

Die Region Luganersee, beziehungsweise jener Teil des Tessins, der südlich des Monte Ceneri liegt und wie ein Pfeil in die Lombardei hineinragt, lockt mit vielen Attraktionen. In geographischer Hinsicht bildet die Region einen Schnittpunkt zwischen dem Norden Europas und Italien. Trotz oder vielleicht wegen ihrer Öffnung ist es dieser Region gelungen, typische und unverwechselbare Charakteristiken zu bewahren, die ihr eine durchaus eigenständige «Persönlichkeit» verleihen.

Der Schutz der Landschaft, von einer überbordenden Verstädterung verschont, sowie die Vorzüge einer Mischung von Bergen, Hügeln und Ebenen, garantieren einen abwechslungsreichen Aufenthalt während aller Jahreszeiten. Bergwanderungen durch weitgehend intakte Dörfer und bis auf 2000 Meter gehören ebenso dazu wie Badefreuden am See und Sportaktivitäten aller Art. Schliesslich nicht zu vergessen die Möglichkeit in der Stadt Geschäfte abzuwickeln und Shopping zu betreiben.

Einen grossen Entwicklungssprung brachte der Bau der Bahnlinie und der Strassenverbindung zwischen Nord und Süd. Sie machten aus der Region Luganersee bereits in den ersten Jahrzehnten des letzten Jahrhunderts ein beliebtes touristisches Ziel, dessen Attraktivität sich bis in unsere Tage laufend erhöhte.

Heute kommen jährlich Zehntausende von Touristen, die das milde Klima, die Landschaft, aber auch die Sitten und Bräuche lateinischer Lebensart schätzen.





THE CITY AND ITS LAKE

There are many and various reasons for deciding to spend a holiday in the Lake Lugano Region – the part of canton Ticino south of Monte Ceneri that projects wedge-like into Lombardy. Easily accessible, it stands at a crossroads between Northern Europe and Italy.

In spite of – or possibly because of – this openness to outside influences, the region has maintained a distinct personality, whose unmistakable features are readily identified. Much of its success as a centre of tourism derives from its temperate climate, moderated by the presence of the lake, with mild winters and a high average of sunny days.

The landscape has not been spoiled by excessive urbanisation and its natural balance of mountain, hill and lowland makes it an agreeable place to be in any season, offering a wide range of activities: mountain hiking to heights of almost 2000 metres, bathing in lake, playing tennis or golf, sailing, windsurfing, water-skiing, walking through virtually unspoilt countryside and villages, as well as doing essential business and shopping.

More rapid development has occurred in the course of the past century with the opening of rail and road communications between Italy and the North. The area around Ceresio (Lake Lugano) became therefore a destination for tourists and holiday makers and this process has gone on ever since today and it is appreciated by a large number of tourists for its fine climate but also for the typical uses and customs of the Mediterranean way of life.



Cantine di Gandria





Denti della Vecchia



REGION DER KONTRASTE

Lugano liegt in einem Gebiet mit einer vielfältigen Palette an Ausflugsmöglichkeiten zu allen Jahreszeiten.

Mit leistungsfähigen Verkehrsmitteln wie Zug, Bus, Schiff und Seilbahn können die Besucher die malerischen Orte bequem und schnell erreichen und so auf einfache und abwechslungsreiche Art die vielfältige Landschaft entdecken.



Capriasca



Carona, San Grato Park

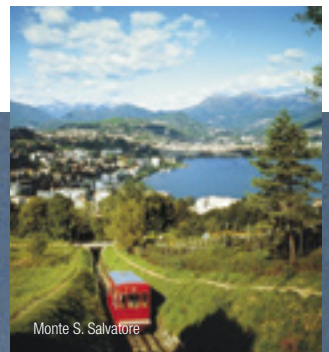
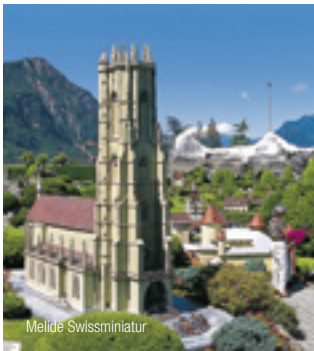
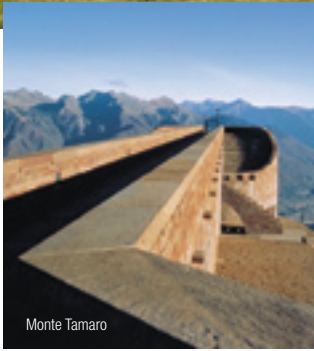


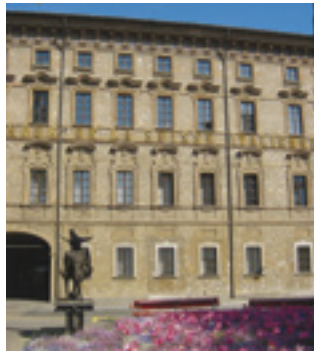
Morcote



REGION OF CONTRASTS

Lugano is at the centre of a region that offers a large choice of excursions during every season of the year. The efficient transport network formed by trains, buses, boats, funiculars and cableways offers a comfortable and a quick access towards the most evocative locations, and allows the tourist to discover in a simple and enjoyable way the variety of present landscapes.





Lugano, S. Maria degli Agioli

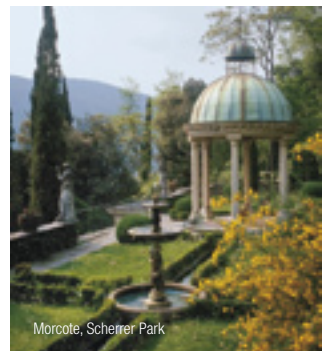
DIE LIEBE ZUR ARCHITEKTUR

Gönnen Sie sich eine Entdeckungsreise, Gebäude und Monumente sind oft echte architektonische Kunstwerke. Eine Reise in die Vergangenheit, welche die architektonische Berufung des Tessins und seiner Bewohner wiederauferleben lässt.



LOVE FOR ARCHITECTURE

Treat yourself to a special journey to discover the wide range of buildings and monuments which often are astonishing works of architecture, to a special journey over the centuries and rediscover the artistic talent of the Ticino and its people.



Morcote, Scherrer Park



Morcote



Magliaso, Golf Club



Lugano, Skate Park



Lugano, Lido



Lugano, Resega

WANDERUNGEN UND SPORT

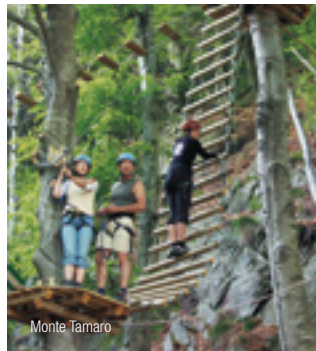
Wer in Lugano und Umgebung aktive Ferien verbringen möchte, dem stehen alle Sportarten von A bis Z zur Verfügung: Tennis, Golf, Reit- und Schwimmsport, Mountainbike, Paragliding, Rock climbing und Wandern sind nur einige der zahlreichen Tätigkeiten, die ein komplettes Eintauchen in die Natur einer der schönsten Landschaften der italienischen Schweiz ermöglichen.

EXCURSIONS AND SPORT

For those who love active holidays, Lugano and the surrounding region offer the possibility of participating in sports, from A to Z. Tennis, golf, horse riding, mountain biking, paragliding, rock climbing, and excursions by foot are only some of the many activities that will allow you a total immersion in nature in one of the most beautiful landscape of the Italian part of Switzerland.



Monte Tamaro



Monte Tamaro





Curio



Ponte di Vello, Maglio

MALCANTONE

Die Täler des Malcantone liegen eingebettet zwischen panoramareichen Gipfeln und türkisfarbenen Gewässern und folgen dem Lauf des Flusses Magliasina, welcher sich vom über 1600 Meter hohen Monte Lema in den See ergießt. Der Golf von Agno, an einem Arm des Luganersees gelegen, der Fluss Tresa und die Bergkette des Monte Lema umrahmen das Gebiet des Malcantone, eines der typischsten des Süd-Tessin. Der Tourist findet hier neben der Schönheit der Landschaft und den intakten Dörfern auch einen reichen Kunst- und Kulturschatz. Auch wer dynamische Ferien verbringen möchte, findet im Malcantone ausgezeichnete Bedingungen und moderne Infrastrukturen für die verschiedensten Sportarten: Tennis, Golf, Reiten, Wandern, Schwimmen, Windsurf, Deltasegeln, Fischen u.s.w. Die abwechslungsreiche Landschaft, das milde Klima, der Reichtum an Gewässern, der Rahmen aus Hügeln und Bergen machen das Malcantone zur idealen Ferienegegend.



Stretto di Lavena



Tenuta San Domenico



Caslano



Monte Lema, Lago Maggiore



Iseo, S. Maria

The Malcantone valleys stretch between panoramic peaks and deep blue waters, following the course of the river Magliasina which from Mount Lema, the peak of which is over 1600 m, flows into the splendour of the lake.

The Malcantone, one of the most typical regions of Southern Switzerland, welcomes the tourist between a branch of Lake Ceresio, the Gulf of Agno, the river Tresa and the mountains which divide Switzerland and Italy.

The richness of Malcantone lies in its artistic and cultural heritage which completes the natural splendour of the region.

Those who intend spending dynamic holidays will find in Malcantone excellent and modern equipment to practise their favourite sports: tennis, golf, horse-riding, swimming, windsurfing, trekking, delta flight, bowling, fishing, skiing.

Variety of landscape, mild climate, opulent waters and the ledge of hills and mountains make Malcantone the ideal region for a holiday.



Breno



Mailand vom Monte Lema aus / Milan from Monte Lema



Monte Lema



Sessa





Monte San Giorgio



Bissone

MENDRISIOTTO

Das Mendrisiotto und Basso Ceresio ist eine kleine Region, ein dreieckiges Stück Erde, welches nach Süden bis an die italienisch-schweizerische Grenze reicht: nicht weit entfernt von Lugano, dem Langensee, Como und den touristischen sowie industriellen Zentren von Oberitalien.

Sobald man die Autobahn verlässt und sich von den Zentren entfernt, entdeckt man wunderbare Orte, die zum Verweilen einladen und man lernt diesen sonnigen Fleck Erde kennen, wie z.B. das Muggiotto, fast noch wild und unberührt, dessen Dörfer schroffe Abhänge umklammern oder die Region des Monte San Giorgio, einladend und lieblich, oder auch die Ortschaften am See, die noch den Eindruck einfacher Fischerdörfer vermitteln.



Mendrisio, Prozession / Procession



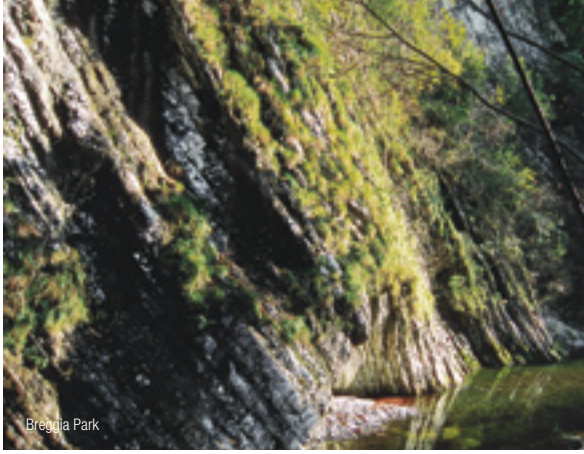
Monte Generoso



Mendrisio, San Martino



Muggiotto / Muggio Valley



Breggia Park



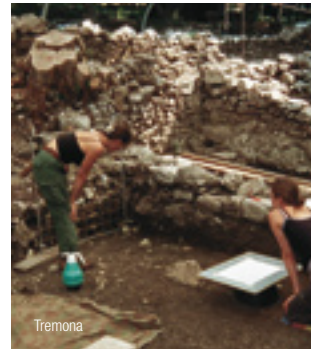
Mendrisio-Valmorea



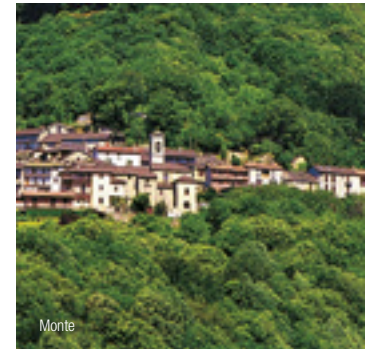
Meride



Rancate, Pinacoteca Züst



Tremona



Monte

The Mendrisiotto and Lower Ceresio is a small triangular shaped region which borders on Italy to the south and is a short distance from Lugano, Lake Maggiore, Como and the tourist and industrial centres of northern Italy. Once away from the motorway and the big towns, however, the visitor will soon find many pleasant spots in which to stop for a while and acquaint himself better with this delightful, sunny region. The almost unspoilt Muggio Valley for example, with its villages clinging to the steep mountain sides; the pleasant and inviting region of San Giorgio, or the lakeside villages which have maintained some of the primitive appearance of the old fishing villages.



Riva San Vitale, Baptisterium / Baptistery



Management and Congress Office

Piazza Indipendenza 4
CH-6901 Lugano
T +41(0)91 911 04 04
F +41(0)91 921 14 60
www.lugano-tourism.ch
info@lugano-tourism.ch

Information Offices

Lugano c/o Palazzo Civico
Riva Albertoli,
CH-6901 Lugano
T +41(0)91 913 32 32
F +41(0)91 922 76 53

Melide Stazione FFS,
CH-6815 Melide
T +41(0)91 649 63 83
F +41(0)91 649 56 13

Morcote CH-6922 Morcote
T +41(0)91 996 11 20

Tesserete Piazza ex Stazione,
CH-6950 Tesserete
T +41(0)91 943 18 88
F +41(0)91 943 42 12

Lugano Airport – Agno (LCST)
T +41(0)91 605 12 26
F +41(0)91 605 13 36
www.lugano-tourism.ch
info@lcst.ch

Lugano Stazione FFS (LCST)
T +41(0)91 923 51 20
F +41(0)91 923 53 52



Malcantone Tourism Office

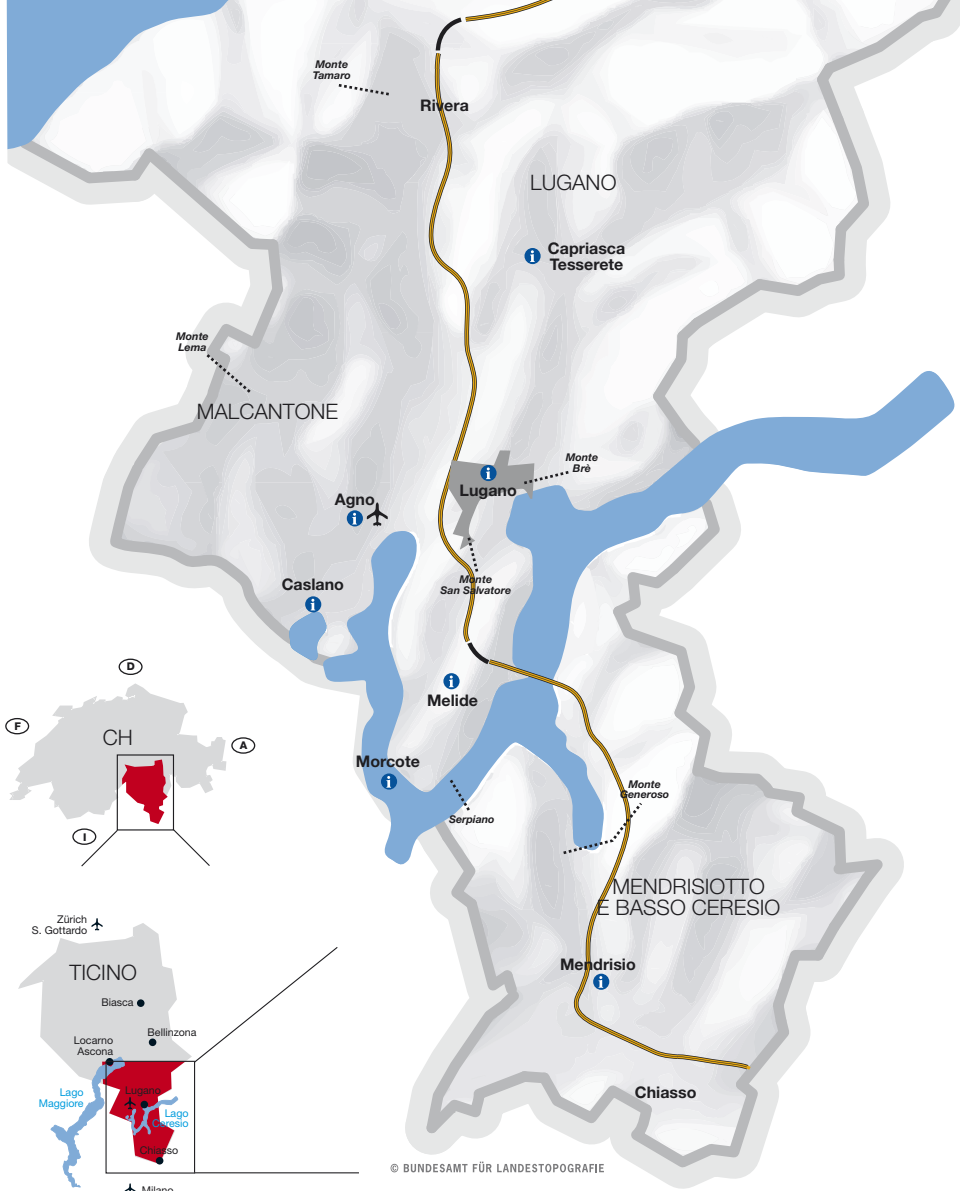
Piazza Lago, CH-6987 Caslano
T +41(0)91 606 29 86
F +41(0)91 606 52 00
www.malcantone.ch
info@malcantone



Mendrisiotta Tourism Office

Via A. Maspoli 15, CH-6850 Mendrisio
T +41(0)91 641 30 50
F +41(0)91 641 30 59
www.mendrisiottoturismo.ch
info@mendrisiottoturismo.ch

Info Point Fox Town Mendrisio



Basel	287 km
Bern	302 km
Genève	446 km
Zürich	227 km
Milano	75 km



Basel	3h40
Bern	3h45
Genève	5h35
Zürich	2h40
Milano	1h30



KLIMA – CLIMATE

